

# 外 傷 用 語 集

改訂版 2017

TRAUMA TERMINOLOGY

日本外傷学会用語委員会 編

一般社団法人 日本外傷学会 2017

## 序（初版）

日本外傷学会は研究会として発足以来 13 年が経過しましたが、この間学術集会の開催や機関誌の発刊を通じてわが国の外傷学の向上に務めて参りました。日本外傷学会が積極的に取り組んできた事業の一つに、各種臓器損傷分類があります。わが国の外傷外科医が共通の尺度をもって意見交換を行えるようにしたいというのが、損傷分類作成の目的でした。十年の歳月をかけて大幹臓器組織の損傷分類がほぼ出来上がりましたが、この作業を通じて、外傷に関する用語の混乱が大きな問題として浮かび上がりました。用語においても、共通の表現が必要になったのです。このような経緯から日本外傷学会に用語委員会が設置され、島崎修次教授が委員長となって作業を続けて参りました。この度、外傷用語集が完成し、臓器損傷分類と併せて刊行する運びとなりました。日本外傷学会の発足以来の目標の一つが形となって実を結んだわけで、誠に喜ばしい限りです。

これまで外傷学は外科学のなかで等閑視されてきたことは否めません。しかし、日本外科学会が改訂作業を進めている外科専門医カリキュラムのなかに外傷に関連する諸項目が含まれておりますので、今後は若い外科医が外傷治療に関わる機会が増えるものと思われれます。このような時期に外傷用語集が刊行されたことは、誠に時宜を得たものと思います。

損傷分類の作成ならびに用語集の編纂の完成の裏には、日本外傷学会の多くの先生方の献身的な努力と、会員の皆様のご協力がありました。日本外傷学会を代表して、関係の先生方に深甚なる敬意と謝意を表します。

この外傷用語集が広く日本外傷学会の会員の皆様はもとより、外傷患者の治療に関心のある多くの先生方に活用されることを願っております。

平成 11 年 5 月 吉日

日本外傷学会  
理事長 小林 国男

## 外傷用語集発刊にあたって（初版）

この度外傷用語集が刊行されることになりました。本用語集は日本外傷学会の用語委員会が作成したものです。御存じのごとく、本邦における外傷治療や研究の進歩には目覚ましいものがあり、また救急領域の重要なパートを占めています。しかし、そこで使用される用語には統一性が少なく、学会発表、討論を含め何かと不都合を生じることが日本外傷学会や日本救急医学会内でも以前より指摘されてきました。そこで日本外傷学会と日本救急医学会が共同編集のかたちを取り、日本外傷学会で外傷用語委員会を発足させ、外傷用語集を作る運びとなりました。外傷はその性格上、ほぼ全ての診療科領域に関連するため、その用語選定の基準にはなかなか難しいものがあります。そのため、本用語集は救急領域における外傷用語集と位置づけ、先に刊行された日本救急医学会の救急医学用語集を補完するかたちをとり、外傷の分野にのみ絞って用語の選定が行われました。したがって、救急医学用語集と併せることによって、外傷・救急に関連した用語を広く網羅する用語集になるわけです。

本用語集の編纂は英和対比により構成しておりますが、用語委員会において、まず **J. Trauma, The Management of Trauma** をはじめとする欧米の外傷の専門的雑誌及び図書 27 冊より約 23,000 語の用語を抽出しました。その後何回かの作業で、掲載する用語選定とともに、表記上の取り決めなどを検討し、最終的に約 1,200 語の用語を採り入れました。さらに本書を単なる用語集に終わらせたくないとの委員や学会員の意見を採り入れ、日本外傷学会のユニークな業績の一つである外傷損傷分類を最後に加えて掲載させていただきました。

本委員会は 1995 年に発足しましたが、上述した外傷損傷分類を加えることになったため、損傷分類が一段落するまで待ったのち、同時掲載のかたちをとりましたので刊行までに少し時間を要しました。第一回委員会から多忙な中、労を惜しまずご協力いただいた用語委員会委員の皆様と、関係各位とくに外傷損傷分類を作成された各委員の方々、ならびに外傷学会に本用語委員会を設けていただいた小林国男理事長に深く感謝申し上げます。この外傷用語集が、論文執筆や学会発表の討論の場において広く活用され、本邦の外傷領域あるいは救急における研究の手助けとなることを願っております。

平成 11 年 5 月

日本外傷学会  
用語委員会委員長  
島崎 修次

## 序

この度、日本外傷学会の外傷用語集改訂版が発行される運びになりました。

本学会は、前身の日本外傷研究会の設立以来 22 年が経過し、2007 年 10 月からは有限責任中間法人日本外傷学会として新たに発足しております。本会設立以前には、関連する諸学会の中で外傷が取り上げられては居たものの、外傷学そのものが一つの医学大系として取り扱われては参りませんでした。この二十年余りの間に、創立当初から率いてこられた諸先輩や、各種委員会で活躍いただいた先生方のご尽力により、本学会は独特のめざましい業績を残し、我が国の外傷学を牽引する役割を果たして参りました。

それまでの日本には、臓器間整合性の取れた外傷損傷分類が無かったことから、外傷診療に従事する者にとっての共通言語としての臓器損傷分類の制定に力を注いで参りました。日本外傷学会臓器損傷分類は、いまや広く他学会とも連携して使用され、我が国の損傷分類のスタンダードとなりました。

次に、治療の標準化を目指し、外傷初期診療に携わる医師に対する研修コースとして JATEC (Japan Advanced Trauma Evaluation and Care) を開発し、定期開催が出来るようになりました。いまや外傷初期診療は JATEC の教えるところから従って進めることが標準となりました。

さらに、我が国の外傷の基本データを集積し、解析し、診療や研究の基礎となるべき外傷データベース (JTDB) が構築され、Trauma Registry が始まりました。

このようにまず共通言語を定め、手順を定め、成績を検討するという三本柱が整備されて、外傷診療の向上を図るための基本的な体制が整うことになりました。これらは日本救急医学会や日本外傷診療研究機構と連携してさらなる広がりを見せております。

日本外傷学会用語委員会は、外傷診療や研究に用いられる用語の混乱を避け統一を図り、かつ、外傷学の共通言語としての臓器損傷分類を取り入れた用語集を日本救急医学会と共同で編纂し、1999 年に外傷用語集として発行いたしました。その後、JATEC 活動が極めて活発になされたこと、診断・治療技術が進歩したことなどから、用語委員会において精力的な改定作業がなされ、このたび外傷用語集 (改訂版 2008) が、損傷分類とともに発行されることになりました。

改訂版の編集にご尽力いただきました歴代の用語委員会の委員長・委員各位の献身的なご努力に深甚なる感謝と敬意を表します。また、本用語集は、臓器損傷分類委員会、外傷研修コース開発委員会の委員各位、加えてこれらの活動を可能たらしめるための学会の基本体制作りの各委員会、さらにはその活動を支えていただいた会員諸氏のご協力の賜物であると存じます。本用語集は広く活用され、外傷学の発展に寄与するものと確信しております。

2008 年 3 月

有限責任中間法人 日本外傷学会  
代表理事 中谷 壽男

## 外傷用語集（改訂版 2008）発刊にあたって

この度、外傷用語集改訂版が刊行されることになりました。本委員会は 1995 年に発足し、本用語集の初版は島崎委員長の下で当時の用語委員会委員のご努力により 1999 年 5 月に発刊されました。日本外傷学会総会も本年で 22 回の学術集会が開催され、本邦における外傷治療や研究の進歩はこの間に急進的な発展を遂げ、学術集会や日本外傷学会雑誌にその成果が報告されております。これらの報告は初版の外傷用語集に掲載された用語や臓器損傷分類を基にして報告されており報告の内容に統一性をもたらしてきました。

初版外傷用語集発刊後に、外傷初期診療は救急医療の重要な一角をなすことより外傷診療の質の向上を目指して外傷診療研修（JATEC）コースが日本救急医学会と連携して開催されています。また、外傷病院前救護プログラムとして JPTEC が開発され、病院前から病院内に至る一貫した標準的な外傷教育を行なうことにより、外傷急性期の「防ぎ得る外傷死」の向上を目指して研修プログラムが実践されています。JATEC と JPTEC では、それぞれ外傷初期診療ガイドラインと外傷病院前救護ガイドラインが研修コースの教材として出版され使用されています。さらに、医療機関の外傷診療機能の向上を目指して外傷登録制度が施行されるようになりました。

初版外傷用語集が発刊されてから約 9 年が経過し外傷学会会員から諸問題が指摘されるようになりました。それらの問題点の多くは、JATEC と JPTEC ガイドラインで使用されている用語との整合性を保つこと、初版外傷用語集に掲載されている用語に必要なものには説明を加えること、略語の整理などがあります。これらを解決する目的で、2005 年より浅井康文前用語委員長の下で改訂版の作成が開始され、用語委員会委員のご努力によりほぼ改訂版の土台が完成しました。改訂版の骨子は初版の形式を踏襲し、日本救急医学会の救急医学用語集を補完する用語集として位置付け、その編纂は英和対比により構成しています。2007 年より用語委員会が新体制となり、前用語委員により完成した改訂版の土台を校正し発刊することが出来ました。発刊に際し、本用語集の特徴である日本外傷学会臓器損傷分類の新分類を加えて掲載することも初版の形式を踏襲しました。新臓器損傷分類は前鈴木忠・現横田裕行臓器損傷分類委員長はじめ臓器損傷分類委員のご努力により改訂されたものです。用語集に同時掲載する事により、本用語集は学会発表の討論や論文執筆においてより広く活用され、本邦の外傷領域あるいは救急における診療と研究の手助けになることを願っております。

改訂版の作成から発刊まで約 3 年間の時間を要しましたが、多忙なか委員会においてご尽力頂いた用語委員会・臓器損傷分類委員会の委員と関係各位、ならびに委員会を支えて頂いた外傷学会理事各位に深く感謝申し上げます。

2008 年 3 月

日本外傷学会用語委員会  
委員長 坂田 育弘

## 序（改定第3版）

この度、日本外傷学会の外傷用語集改訂第3版が9年ぶりに、発行される運びになりました。

作成にあっては、用語委員会の前委員長の村尾佳則先生、現委員長の森村尚登先生をはじめ、委員の先生方には、ご多忙の中大変なご尽力をいただきました。代表理事として深く感謝の意を表します。

本来ならば、用語集をもとに、JATECやJETECのガイドラインが作成されねばなりません。これまでのところ両ガイドラインの出版が先行し、その後を用語集が追いかける形になっておりました。しかしながら、この用語集ができた以上、両ガイドラインはもとより日本外傷学会が監修する他の刊行物においても、原則としてこの用語集に載っている単語や意味で執筆されなければなりません。また、この用語集は日本救急医学会を通じて、日本医学会の用語集に反映されるため、医師や看護師、救急救命士などの国家試験や政府文書に使用される、外傷に関する用語となりますので、その責任は重大です。

ただ、人間の行うことであり、誤字や脱字などの誤りがないとは言い切れません。よって、そのような問題を発見された場合は、速やかに日本外傷学会事務局までお知らせください。また、掲載されている用語に関するご疑問やご意見がございましたら、何なりと事務局にお寄せ下さい。

さらに、用語は生き物なので、時間経過とともに意味合いが変化したり、死語となったりすることもあると思います。日本外傷学会といたしましては、そういった変化に関して細心の注意を払い、用語委員会や理事会にて吟味し、次回の改定に反映させていく所存です。

会員の皆様はもとより、より多くの国民の皆様に活用されますよう、心から期待しております。

2017年11月

一般社団法人 日本外傷学会  
代表理事 木村 昭夫

## 外傷用語集（改訂第3版2017）発刊にあたって

この度、外傷用語集改訂第3版が刊行されました。初版以降、日本外傷学会用語委員会が中心となって改訂を重ねてまいりました。

本用語集の編纂は、初版から踏襲してまいりました英和対比による構成とし、日本救急医学会の救急医学用語集を補完する用語集として位置づけています。発刊に際し、第2版以降に公開された関連領域のガイドラインや用語集における対訳との整合に留意いたしました。またできるだけ本学会の領域に特化した用語を選択し、他学会の用語集との重複を避け、用語の追加と削除を行いました。今回は、日本医学会、日本集中治療医学会、日本整形外科学会、日本集団災害医学会による各用語集、ならびに外傷初期診療ガイドライン（改訂第5版）、外傷専門診療ガイドライン、JPTECガイドブック（改訂第2版）に準拠し、対訳の整合、追加、削除を行っています。加えて、現在当該領域において汎用されている用語や、関連学会の用語集と重複していても外傷に関連する用語には、原則として収載いたしました。一方で単なる解剖学的用語については削除いたしました。

本用語集が学術論文執筆や学術集会において広く活用され、外傷領域の診療、研究、教育の一助となることを願っております。

末筆ながら、本改訂にご尽力いただいた用語委員会委員ならびに関係各位、そして活動を支えていただいた本学会理事の皆様に深く感謝申し上げます。

2017年9月

日本外傷学会用語委員会  
委員長 森村 尚登

# 外傷用語集



## 〔凡例〕

### 1. 用語対象範囲

#### 1) 外傷領域

### 2. 用語の選定

1) 原則として、現在本学会領域において汎用されている用語や、関連する領域の学会の用語集と重複していても外傷に関連する用語を収載した。各専門領域については専門学会用語集収載用語に準拠した。

2) 使用頻度が高くても、一般的日常用語や一般的医学用語は除外した。

3) 言語：英語を主とした。

4) 品詞：名詞を原則とし、形容詞は単独では採用しなかった。

5) 冠名語：人名を冠する疾患名，徴候，診察法，分類法，手術法などの中で，一般的と考えられるものを採用した。これらは，一部の例外はあるが所有格の～s'を( )付きで用いた形で掲載した。

6) 解剖学的用語：「fracture」を含む用語についてはすべてを網羅するのではなく，各領域の専門医以外には一般的でない用語や同義語がある用語を中心に選定した。

### 3. 記載法について

1) アルファベット順に配列した（複合語は全体を1つの用語とみなして配列）。

2) 複数の日本語訳がある場合は併記した。

3) 人名，外来語はカタカナで表示した。

4) 英語の頭文字は，固有名詞以外は原則として小文字とした。

5) 複数名詞は単数名詞でのみ表示した。

6) 英語の綴りは原則として米国式綴りとした。

### 4. 記号について

1) [ ] で囲まれた字句は直前の字句に代わって使用してもよい。

2) ( ) で囲まれた字句あるいはスペースは省略してもよい。

3) 《 》の中の記載内容は用語の説明や注釈である。

4) (= ) の字句は同義語を示す。

5) 【 】は略語を示す。

6) → の直前の字句については，直後の字句に対する日本語訳を参照することとした。

外傷用語集（改訂第3版 2017）改訂担当委員一覧（敬称略・五十音順）

2015 年度

委員長：村尾佳則

委員：石倉宏恭 井上貴昭 大西光雄 佐々木淳一 佐藤格夫 平 泰彦  
平川昭彦 溝端康光 森村尚登

2016-2017 年度

委員長：森村尚登

委員：石倉宏恭 井上貴昭 大西光雄 加地正人 金 史英 佐々木淳一  
佐藤格夫 高橋耕平 平川昭彦 松原全宏

No.	用語	対訳
1	Abbreviated Injury Scale [Score] 【AIS】	簡易損傷スケール[スコア]
2	ABCDE approach	ABCDEアプローチ
3	abdominal abscess	腹部膿瘍
4	abdominal arterial injury [trauma]	腹部動脈損傷[外傷]
5	abdominal bleeding [hemorrhage]	腹部出血
6	abdominal compartment syndrome 【ACS】	腹部コンパートメント [区画]症候群
7	abdominal compression injury [trauma]	腹部圧迫損傷[外傷]
8	abdominal deceleration injury [trauma]	腹部減速損傷[外傷]
9	abdominal drainage	腹部ドレナージ
10	abdominal injury [trauma]	腹部損傷[外傷]
11	abdominal perfusion pressure 【APP】	腹部灌流圧
12	abdominal stab wound	腹部刺創
13	Abdominal Trauma Index 【ATI】	腹部外傷インデックス
14	abdominal wall injury [trauma]	腹壁損傷[外傷]
15	abdominal wall reconstruction	腹壁修復[再建]
16	abrasion	擦過傷
17	acceleration-deceleration accident	加速-減速事故
18	acceleration-deceleration injury [trauma]	加速-減速損傷[外傷]
19	accidental death	事故[偶発性]死(亡)
20	Achilles tendon injury [trauma]	アキレス腱損傷[外傷]
21	acromioclavicular joint injury [trauma]	肩鎖関節損傷[外傷]
22	acute abdomen	急性腹症
23	acute care surgeon	急性期外科医
24	acute care surgery	急性期外科
25	acute traumatic coagulopathy 【ATC】	急性外傷性凝固障害
26	adrenal hemorrhage	副腎出血
27	Advanced Trauma Life Support【ATLS】	二次外傷救命処置 《米国外科学会の外傷初期診療ガイドライン》
28	aggression	侵襲
29	air embolism	空気塞栓
30	air splint	空気副子
31	airbag injury [trauma]	エアバッグ損傷[外傷]
32	alveolar fracture	齒槽(骨)骨折
33	American Association for the Surgery of Trauma 【AAST】	米国外傷外科学会
34	American College of Surgeons Committee on Trauma 【ACS COT】	米国外科学会外傷委員会
35	American Spinal Injury Association 【ASIA】	米国脊髄損傷学会
36	amputation	切断(術)
37	anal sphincter injury [trauma]	肛門括約筋損傷[外傷]
38	angioplasty	血管形成術
39	angled [angular] collision	斜め衝突
40	animal bite	動物咬傷
41	ankle injury [trauma]	足関節損傷[外傷]
42	anogenital injury [trauma]	肛門陰部損傷[外傷]
43	anorectal injury [trauma]	肛門直腸損傷[外傷]

No.	用語	対訳
44	anterior spinal artery syndrome	前脊髄動脈症候群
45	anterior chest wall injury [trauma]	前胸壁損傷〔外傷〕
46	anterior spinal cord injury [trauma]	前脊髄損傷〔外傷〕
47	anterior urethral injury [trauma]	前部尿道損傷〔外傷〕
48	anti-shock trousers (=medical [military/pneumatic] anti-shock trousers)	(抗)ショックパンツ
49	AO classification	AO〔アーオー〕骨折分類
50	aortic arch injury [trauma]	大動脈弓部損傷〔外傷〕
51	aortic cross-clamping	大動脈クランプ〔遮断〕
52	aortic disruption	大動脈破断
53	aortic injury [trauma]	大動脈損傷〔外傷〕
54	aortic occlusion	大動脈閉塞
55	aortic transection	大動脈離断
56	aortic valve [valvular] injury [trauma]	大動脈弁損傷〔外傷〕
57	aortoenteric fistula	大動脈消化管瘻
58	apical cap sign	アピカルキャップ徴候 《胸部大動脈損傷時の縦隔血腫の画像。》
59	arm injury [trauma]	腕損傷〔外傷〕
60	arterial bleeding [hemorrhage]	動脈(性)出血
61	arterial injury [trauma]	動脈(性)損傷〔外傷〕
62	athletic injury [trauma]	スポーツ損傷〔外傷〕
63	atlanto(-)occipital dislocation	環椎後頭関節脱臼
64	atlantoaxial injury [trauma]	環軸椎損傷〔外傷〕
65	atlantoaxial subluxation	環軸関節亜脱臼
66	atlas injury [trauma]	環椎損傷〔外傷〕
67	atrial caval shunt (atriocaval shunt)	心房大静脈短絡〔シャント〕 《肝後面下大静脈損傷の出血制御の一法。》
68	atrial injury [trauma]	心房損傷〔外傷〕
69	autogenous [autologous] transfusion	自家〔自己〕血輸血
70	automobile accident	自動車事故
71	automotive trauma	自動車外傷
72	autotransfusion	自己〔自家〕血輸血
73	autotransplantation	自家〔自己〕移植
74	avascular necrosis	阻血性壊死、無血管性壊死
75	avulsion	裂離、剥離、引き抜き
76	avulsion fracture	裂離骨折、剥離骨折
77	avulsion injury [trauma]	剥離〔引き抜き〕損傷〔外傷〕
78	axial compression fractures	軸方向圧迫骨折
79	axillary nerve injury [trauma]	腋窩神経損傷〔外傷〕
80	axonal injury [trauma]	軸索損傷〔外傷〕 《diffuse axonal injury [DAI]を参照。》
81	axonotmesis	軸索断裂
82	back trauma	背部外傷
83	Ballance('s) sign	Ballance〔バランス〕徴候 《両脇腹における打診上濁音域聴取において脾臓破裂では右側は体位の変化により濁音域は移動するが左側は移動しない。》
84	ballistics	弾道学
85	balloon tamponade	バルーンタンポナーデ
86	ballottement of patella	膝蓋跳動

No.	用語	対訳
87	barotrauma	圧損傷、圧傷害
88	Barton('s) bandage	Barton[バートン]包帯(法) 《下顎骨骨折に対し下顎骨を下前方より支える8字型包帯。》
89	Barton('s) fracture	Barton[バートン]骨折 《橈骨手根関節の脱臼を伴う橈骨遠位端骨折。》
90	Barton('s) towing	Barton[バートン]牽引
91	basic trauma life support 【BTLS】	一次外傷救命処置
92	basilar skull fracture (=skull base fracture)	頭蓋底骨折
93	basket stretcher	バスケットストレッチャー
94	battered child syndrome	被虐待児症候群
95	battered women	被虐待女性
96	Battle('s) sign	Battle[バトル]徴候 《頭蓋底骨折にみられる耳介後部の斑状出血。》
97	Beck('s) triad	Beck[ベック]の三徴 《心タンポナーデにみられる徴候で静脈圧上昇・血圧低下・心拍動微弱を指す。》
98	below knee amputation	下腿切断術、膝下切断術
99	bench surgery	体外手術 《臓器を体外に取り出し修復した後、体内に戻す手術。椅子に座って行うことからこのように呼称されている。》
100	Bennett's fracture	Bennett[ベネット]骨折 《第一中手骨近位端の基底部骨折。》
101	beta burn	ベータ線熱傷
102	bicycle accident	自転車事故
103	bicycle spoke injury [trauma]	自転車スポーク損傷[外傷]
104	bilhemia	胆管肝静脈瘻
105	biliary tract injury [trauma]	胆道損傷[外傷]
106	biliothorax	胆汁胸
107	biloma	胆汁嚢腫
108	birth injury [trauma]	出生時損傷[外傷]
109	bite marks	咬傷跡
110	bite wound	咬傷(創)
111	BK amputation → below knee amputation	
112	black eye (=raccoon('s) eye)	ブラックアイ
113	bladder injury [trauma]	膀胱損傷[外傷]
114	blanch test (=capillary refilling test)	ブランチテスト
115	blast injury [trauma]	爆傷 爆発外傷
116	blast lung	爆(傷)肺
117	bleeding [hemorrhage]	出血
118	blisters	水疱
119	blood loss	血液喪失
120	blood recovery system	血液回収システム
121	blood replacement	血液補充
122	blood transfusion	輸血
123	blood vessel injury [trauma]	血管損傷[外傷]
124	blood volume replacement	血液量補充
125	blood warmer	血液加温器
126	blow-out fracture	吹き抜け[ブローアウト]骨折
127	blow-out injury [trauma]	吹き抜け[ブローアウト]損傷[外傷]
128	blunt (traumatic) abdominal injury [trauma]	鈍的腹部損傷[外傷]
129	blunt cardiac injury	鈍的心損傷

No.	用語	対訳
130	blunt cervical injury [trauma]	鈍的頸部損傷〔外傷〕
131	blunt injury [trauma]	鈍的損傷〔外傷〕
132	blunt torso trauma	鈍的軀幹〔体幹〕外傷
133	blunt weapon wound	鈍器(による)創傷
134	body cast	体幹キャスト 体幹ギプス
135	bowel injury [trauma]	腸管損傷〔外傷〕
136	bowel perforation	腸管穿孔
137	bowel prolapse	腸管脱出
138	brachial artery injury [trauma]	上腕動脈損傷〔外傷〕
139	brachial plexus injury [trauma]	腕神経叢損傷〔外傷〕
140	brain abscess	脳膿瘍
141	brain contusion	脳挫傷
142	brain edema	脳浮腫
143	brain injury [trauma]	脳損傷〔外傷〕
144	brain swelling	脳腫脹
145	brainstem compression	脳幹圧迫
146	brainstem injury [trauma]	脳幹損傷〔外傷〕
147	bronchial disruption	気管支破断
148	bronchial injury [trauma]	気管支損傷〔外傷〕
149	bronchoalveolar lavage	気管支肺胞洗浄
150	bronchopleural air leaks	気管支胸(膜)腔空気漏出
151	bronchopleural fistula	気管支胸膜瘻
152	bronchopleurocutaneous fistula	気管支胸膜皮膚瘻
153	Brown-Sequard's syndrome	Brown-Sequard〔ブラウン-セカール〕症候群、脊髄半側障害症候群、脊髄半(片)側麻痺
154	Buck('s) traction	Buck〔バック〕牽引 《四肢骨折の治療にヒモにおもりをつけて四肢末端に結びつけて伸展を行う方法。》
155	bulbo cavernosus reflex	球海綿体反射
156	bullet emboli	弾丸塞栓
157	bullet entry	射入口
158	bullet exitus	射出口
159	bullet wound	弾丸創
160	bumper injury [trauma]	バンパー損傷〔外傷〕
161	burr hole craniotomy	穿頭術
162	burst injury [trauma]	破裂損傷〔外傷〕
163	burst(ing) fracture	破裂骨折
164	butterfly fracture	蝶形骨折
165	capillary refilling	毛細血管再灌流、毛細血管充満
166	capillary refilling test (=blanch test)	毛細血管再灌流テスト
167	capillary refilling time	毛細血管再充満時間
168	cardiac compression	心(臓)圧迫
169	cardiac compressive shock	心(臓)圧迫性ショック
170	cardiac concussion	心(臓)振盪
171	cardiac contusion	心(臓)挫傷
172	cardiac herniation	心(臓)ヘルニア

No.	用語	対訳
173	cardiac injury [trauma]	心(臓)損傷[外傷]
174	cardiac perforation	心(臓)穿孔
175	cardiac repair	心(臓)修復
176	cardiac rupture	心(臓)破裂
177	cardiac tamponade	心(臓)タンポナーデ
178	cardiac valve injury [trauma]	心(臓)弁膜損傷[外傷]
179	cardiopulmonary injury [trauma]	心肺損傷[外傷]
180	cardiorrhaphy	心縫合術
181	cardiothoracic injury [trauma]	心胸部損傷[外傷]
182	cardiovascular injury [trauma]	心血管損傷[外傷]
183	carotid artery injury [trauma]	頸動脈損傷[外傷]
184	carpal injury [trauma]	手根部損傷[外傷]
185	carpal tunnel syndrome	手根管症候群
186	casting	ギブス法
187	Cattell and Braasch maneuver	Cattell and Braasch[キャトルアンドブラッシュ]手技
188	cavitation	空洞形成
189	cecum injury [trauma]	盲腸損傷[外傷]
190	celiac artery injury [trauma]	腹腔動脈損傷[外傷]
191	central cervical spinal cord injury [trauma]	中心性頸髄損傷[外傷]
192	central cord syndrome	中心性脊髄症候群
193	central nervous system injury [trauma]	中枢神経系損傷[外傷]
194	cerebral concussion	脳振盪
195	cerebral contusion	脳挫傷
196	cerebral edema	脳浮腫
197	cerebral fat embolism 【CFE】	脳脂肪塞栓
198	cerebral injury [trauma]	脳損傷[外傷]
199	cerebral laceration	脳裂傷
200	cerebral perfusion pressure 【CPP】	脳灌流圧
201	cerebral resuscitation	脳蘇生(術)
202	cerebrospinal fluid	脳脊髄液
203	cerebrospinal fluid otorrhea	髄液耳漏
204	cerebrospinal fluid rhinorrhea	髄液鼻漏
205	cervical collar → neck brace	
206	cervical cord injury [trauma]	頸髄損傷[外傷]
207	cervical injury [trauma]	頸部損傷[外傷]
208	cervical spine fracture	頸椎骨折
209	cervical spine injury [trauma]	頸椎損傷[外傷]
210	cervical tracheal fracture	頸部気管損傷
211	cervical vascular injury [trauma]	頸部血管損傷[外傷]
212	chainsaw (chain saw) injury [trauma]	チェーンソー損傷[外傷]
213	Chance('s) fracture	Chance[チャンス]骨折
214	chemical injury [trauma]	化学損傷[外傷]
215	chest drainage	胸腔ドレナージ

No.	用語	対訳
216	chest injury [trauma]	胸部損傷〔外傷〕
217	chest wall injury [trauma]	胸壁損傷〔外傷〕
218	child abuse	小児〔幼児〕虐待
219	Chopart('s) amputation	Chopart〔シヨパール〕切断〔術〕
220	chylothorax	乳び胸
221	circular-saw injury [trauma]	回転鋸損傷〔外傷〕
222	clamshell thoracotomy	胸骨横断両側開胸術(クラムシェル開胸)
223	closed chest injury [trauma]	閉鎖性胸部損傷〔外傷〕
224	closed degloving injury	閉鎖性手袋状剥皮〔デグロービング〕損傷
225	closed fracture	皮下骨折、閉鎖骨折
226	closed head injury [trauma]	閉鎖性頭部損傷〔外傷〕
227	closed reduction	非観血的整復術、徒手整復術
228	closed suction drain	閉鎖性吸引ドレーン
229	Clostridium	クロストリジウム菌〔属〕
230	Clostridium tetani	破傷風菌
231	Clostridium welchii	ウェルシュ菌
232	clotted hemothorax	凝血〔固〕血胸
233	coccygeal injury [trauma]	尾骨損傷〔外傷〕
234	coiled spring sign	コイルスプリング徴候
235	collar incision	頸部襟状切開
236	Colles(') fracture	Colles〔コレス(コリーズ)〕骨折
237	collisions (=vehicular accidents)	衝突
238	colonic injury [trauma]	結腸損傷〔外傷〕
239	colorectal injury [trauma]	結腸直腸損傷〔外傷〕
240	combat casualty	戦闘負傷者、戦闘死傷者
241	combat injury [trauma]	戦闘損傷〔外傷〕
242	combat wound	戦闘創傷
243	comminuted fracture	粉碎骨折
244	commotio cerebri	脳振盪
245	commotio cordis	心臓震盪
246	commotio retinae	網膜振盪
247	compartment syndrome	コンパートメント〔区画〕症候群
248	complex injury [trauma]	複雑損傷〔外傷〕
249	compound fracture → open fracture	
250	compression bandage	圧迫包帯
251	compression decompression injury [trauma]	圧迫-減圧損傷〔外傷〕
252	compression fracture	圧迫骨折
253	compression injury [trauma]	圧迫損傷〔外傷〕
254	concussion	振盪(症)
255	concussion injury [trauma]	振盪損傷〔外傷〕
256	concussion of retina	網膜振盪
257	condylar fracture	顆部骨折
258	contaminated wound	汚染創



No.	用語	対訳
259	contrast blush	血管外異常集積像
260	contrecoup injury [trauma]	反衝損傷〔外傷〕
261	contusion	挫傷
262	coracoclavicular disruption	烏口鎖骨靭帯離開
263	corneal laceration	角膜裂傷
264	coronary artery injury [trauma]	冠動脈損傷〔外傷〕
265	cortical laceration	皮質裂傷
266	cough fracture	咳による(肋骨)骨折
267	coup contrecoup injury [trauma]	直撃反衝損傷〔外傷〕
268	coup injury [trauma]	直撃損傷〔外傷〕
269	CRAMS scale	CRAMS〔クラムス〕スケール 《外傷患者に対する救急現場における重症度評価指標の1つで、循環、呼吸、腹部・胸部の痛み、運動反応、会話の5項目を点数化して評価するもの。》
270	cranial injury [trauma]	頭蓋損傷〔外傷〕
271	craniocervical dislocation	頭蓋頸椎脱臼
272	craniofacial dislocation	頭蓋顔面転位
273	craniofacial injury [trauma]	頭蓋顔面損傷〔外傷〕
274	cranioplasty	頭蓋形成術
275	craniotomy	開頭術
276	crash laparotomy	迅速開腹術
277	crash team	外傷救助チーム、クラッシュチーム
278	crepitation (=crepitus)	捻髪音
279	crepitus (=crepitation)	捻髪音
280	cricothyroidotomy	輪状甲状靭帯〔間膜〕切開
281	criticality accident	臨界事故
282	crush injury [trauma]	挫滅〔圧挫〕損傷〔外傷〕
283	crush syndrome	クラッシュシンドローム、圧挫症候群
284	crushed chest	粉碎胸郭
285	crushed pelvic fracture	粉碎型骨盤骨折
286	crutchfield tongs	crutchfield〔クラッチフィールド〕鉗子
287	Cushing('s) phenomenon	クッシング現象
288	cut-throat injury [trauma]	頸部切創
289	cystostomy	膀胱瘻
290	damage control laparotomy	ダメージコントロール開腹術
291	damage control orthopaedics 【DCO】	ダメージコントロール整形外科手術
292	damage control resuscitation 【DCR】	ダメージコントロールリサシテーション、ダメージコントロール蘇生術
293	damage control surgery	ダメージコントロールサージェリー、ダメージコントロール外科手術
294	damage control thoracotomy	ダメージコントロール開胸術
295	dashboard injury [trauma]	ダッシュボード損傷〔外傷〕
296	deadly triad (=lethal triad)	外傷死の三徴
297	debridement	デブリードマン、壊死組織切除(除去)
298	decelerating injury [trauma]	減速損傷〔外傷〕
299	decollement injury	デコールマン損傷、外傷性皮下剥離
300	decompensated shock	非代償性ショック
301	decompression fasciotomy	減圧筋膜切開

No.	用語	対訳
302	decontamination	汚染除去、除染
303	definitive care	根本治療
304	definitive surgery	決定的手術
305	deformity	変形
306	degloving injury	手袋状剥皮〔デグロービング〕損傷
307	dehiscence	裂開、哆開
308	delayed primary closure	遷延(性)一次閉鎖
309	delayed traumatic intracerebral hemorrhage	遅発性外傷性脳内出血
310	delayed union	遷延治癒、遷延癒合
311	Denis('s) classification	Denis〔デニス〕分類
312	dens fracture	歯突起骨折
313	dental trauma	歯牙外傷
314	depressed (skull) fracture	(頭蓋骨)陥没骨折
315	dermabrasion	剥皮創
316	destructive injury	破壊的損傷
317	devascularization injury [trauma]	血行遮断傷害〔外傷〕
318	diagnostic laparoscopy	診断的腹腔鏡検査
319	diagnostic peritoneal lavage [DPL]	診断的腹腔洗浄法
320	diaphragmatic hernia	横隔膜ヘルニア
321	diaphragmatic injury [trauma]	横隔膜損傷〔外傷〕
322	diaphragmatic rupture	横隔膜破裂
323	diaphyseal fracture	骨幹部骨折
324	diastasis	離開、縫合離開、骨端離開、創哆開
325	diffuse axonal injury [trauma] [DAI]	びまん性軸索損傷〔外傷〕《axonal injury [trauma]を参照。》
326	diffuse brain injury [trauma]	びまん性脳損傷〔外傷〕
327	diffuse brain swelling	びまん性脳腫脹
328	dilution coagulopathy	希釈性凝固障害
329	direct impact injury [trauma]	直達損傷〔外傷〕
330	dish face deformity	外傷後血様顔貌
331	disk [disc] rupture	椎間板破裂
332	dislocation	転位、脱臼
333	dislocation fracture → fracture dislocation	
334	displaced fracture	転位(した)骨折
335	disruption	破壊、離断
336	dissection	解離
337	distracting painful injury	《注意をそらすような痛みのある損傷。》
338	distraction injury [trauma]	牽引損傷〔外傷〕
339	diverticulization	憩室化(術)
340	diverting colostomy	通路変更のための人工肛門造設術
341	dog's ears sign	ドッグイヤーサイン、犬の耳徴候
342	Doppler arterial index	ドップラー動脈圧指数
343	Doppler (ultra) sonography	(超音波)ドップラー法
344	double ring sign	ダブルリングサイン

No.	用語	対訳
345	drawer sign	引き出し徴候
346	dressing	被覆物、包帯
347	duodenal diverticulization	十二指腸憩室化(術)
348	duodenal injury [trauma]	十二指腸損傷[外傷]
349	duodenal transection	十二指腸離断
350	duodenorrhaphy	十二指腸縫合(術)
351	duodenum injury [trauma]	十二指腸損傷[外傷]
352	Dupuytren('s) fracture	Dupuytren[デュピュイトラン]骨折
353	dural tears	硬膜裂傷
354	Duverney('s) fracture	Duverney[デュヴェルネ]骨折
355	early contrast bolus effect	早期造影効果
356	early total care [ETC]	早期根本治療 《多発外傷患者の骨折に対して受傷24～48時間以内に行う内固定術。》
357	ejection injury [trauma]	車外放出損傷[外傷]
358	elbow injury [trauma]	肘損傷[外傷]
359	elder abuse	高齢者虐待
360	electrical injury [trauma]	電撃傷[外傷]
361	emergency department thoracotomy [EDT]	(救急)初療室開胸術
362	emergency operation	緊急手術
363	emergency reoperation	緊急再手術
364	emergency room laparotomy [ERL]	救急初療室開腹術
365	emergency room thoracotomy [ERT]	救急初療室開胸術
366	emergency thoracotomy	緊急開胸術
367	emergency trephination	緊急穿頭術
368	emphysema	気腫
369	empyema	膿胸、蓄膿症
370	entero-atmospheric fistula [EAF]	腸管空気(大気)瘻 《腹部開放(療法・管理)部の腸瘻、腸管皮膚瘻であるenterocutaneous fistulaと区別している。》
371	enterocutaneous fistula [ECF]	腸管皮膚瘻
372	entry wound	射[刺]入創
373	epidural hematoma [EDH] (=extradural hematoma)	硬膜外血腫
374	epidural hemorrhage [bleeding] (=extradural hemorrhage [bleeding])	硬膜外出血
375	epiphyseal fracture	骨端骨折
376	epistaxis	鼻出血
377	Erb('s) palsy	Erb[エルブ] 麻痺 《上位腕神経麻痺の同義語。》
378	Esmarch('s) rubber bandage	Esmarch[エスマルヒ]駆血帯
379	esophageal disruption	食道断裂
380	esophageal injury [trauma]	食道損傷[外傷]
381	esophageal rupture	食道破裂
382	esophagopleural fistula	食道胸膜瘻
383	ethmoid (bone) fracture	篩骨骨折
384	evisceration	内臓脱出
385	exit wound	射[刺]出創
386	exploratory laparotomy	試験開腹術
387	exsanguinating hemorrhage	致死的出血

No.	用語	対訳
388	exsanguination	失血
389	extension fracture	伸展骨折
390	external fixation	創外固定(法)、外固定(法)
391	external genital injury [trauma]	外性器損傷[外傷]
392	external hemorrhage	外出血
393	external irradiation exposure accident	外部被ばく事故
394	extracranial injury [trauma]	頭蓋外損傷[外傷]
395	extradural hematoma (=epidural hematoma [EDH])	硬膜外血腫
396	extraperitoneal approach	腹膜外到達法
397	extraperitoneal bladder rupture	腹膜外膀胱破裂
398	extraperitoneal bladder rupture	腹膜外膀胱破裂
399	extraperitoneal bleeding	腹膜外出血
400	extraperitoneal drainage	腹膜外排液
401	extraperitoneal exploration	腹膜外診査術
402	extraperitoneal hemorrhage	腹膜外出血
403	extrapleural hematoma	胸膜外血腫
404	extravasation	(血)管外漏出
405	extremity fracture	四肢骨折
406	extremity injury [trauma]	四肢損傷[外傷]
407	eye socket fracture (=orbital fracture)	眼窩骨折
408	facet interlocking	椎間関節嵌頓
409	facial injury [trauma]	顔面損傷[外傷]
410	facial nerve injury [trauma]	顔面神経損傷[外傷]
411	fall	墜落
412	fallen lung sign	落下肺徴候 《気管・気管支断裂の画像所見。》
413	farm-related injury	農作業関連損傷
414	fasciotomy	筋膜切開(切離)術
415	fat embolism syndrome 【FES】	脂肪塞栓症候群
416	fatigue fracture	疲労骨折
417	femoral artery injury [trauma]	大腿動脈損傷[外傷]
418	femoral vein injury [trauma]	大腿静脈損傷[外傷]
419	fetal injury [trauma]	胎児損傷[外傷]
420	fibrothorax	線維胸
421	field triage	現場緊急度評価
422	Fielding('s) classification	Fielding分類
423	figure-of-eight bandage	8の字包帯
424	finger thoracostomy	用指(的)胸腔瘻作成
425	firearm injury [trauma]	銃器損傷[外傷]
426	firearm wound	銃器創傷
427	first aid	応急手当
428	fixation	固定(術)
429	flail chest	フレイルチェスト、動揺胸郭
430	flail segment	動揺区画、浮動部位

No.	用語	対訳
431	flap surgery	皮弁形成術
432	flat lift	フラットリフト
433	flexion distraction injury [trauma]	屈曲牽引損傷〔外傷〕
434	flexion injury [trauma]	屈曲損傷〔外傷〕
435	flexion rotation fracture	屈曲回旋骨折
436	flexion-extension injury [trauma]	屈曲伸展損傷〔外傷〕
437	floating hip fracture	浮遊股骨折
438	floating knee fracture	浮遊膝骨折
439	focal brain injury [trauma]	限局性脳損傷〔外傷〕
440	focused assessment with sonography for trauma【FAST】	迅速簡易超音波検査法
441	focused assessment with CT for trauma【FACTT】	外傷時迅速〔重点的/焦点的〕CT評価法〔読影法〕
442	four-compartment fasciotomy	四区画筋膜切開
443	Fournier('s) gangrene	Fournier〔フルニエ〕壊疽
444	fracture	骨折
445	fracture dislocation	脱臼骨折
446	free air	遊離ガス
447	frostbite	凍傷
448	full-wrap collision	フルラップ衝突 《自動車の正面衝突で、車体前面の全部が他の車両や障害物に当たるもの。》
449	Functional Independence Measures【FIM】	機能的自立度評価表
450	Galeazzi('s) fracture	Galeazzi〔ガレアッチ〕骨折
451	gallbladder injury [trauma]	胆嚢損傷〔外傷〕
452	Gardner-Wells tongs	Gardner-Wells〔ガードナー-ウエルス〕鉗子
453	gas explosion	ガス爆発
454	gas gangrene	ガス壊疽
455	gastric [stomach] injury [trauma]	胃損傷〔外傷〕
456	gauze pack(ing)	ガーゼパック〔パッキング〕、ガーゼ充填〔術〕
457	genital injury [trauma]	生殖器損傷〔外傷〕
458	genitourinary injury [trauma]	泌尿生殖器損傷〔外傷〕
459	geriatric trauma	高齢者外傷
460	Glasgow Coma Scale【GCS】	グラスゴーコーマスケール
461	Glasgow Outcome Scale【GOS】	グラスゴーアウトカムスケール
462	Glasgow Outcome Scale - Extended【GOSE】	グラスゴーアウトカムスケール拡張版
463	glossopharyngeal nerve injury [trauma]	舌咽神経損傷〔外傷〕
464	great vessel injury [trauma]	大血管損傷〔外傷〕
465	greenstick fracture	若木骨折
466	growing fracture	進行性拡大骨折
467	guillotine amputation	ギロチン式切断術
468	gunshot injury [wound]	銃創
469	Gustilo classification	Gustilo〔ガスティロ〕分類 《開放骨折の分類。》
470	gynecologic injury [trauma]	婦人科的損傷〔外傷〕
471	halo brace	ハローブレイス 《頸椎損傷に対する環状の固定装置。》
472	halo immobilization	ハロー固定化 《ハローブレイスを用いた頸椎の固定。》
473	halo orthosis	ハロー整形術 《ハローブレイスを用いた整形術。》

No.	用語	対訳
474	halo ring	ハロー環 《ハローブレイスに用いる環。》
475	halo vest	ハローベスト 《ハローブレイスを用いたベスト。》
476	Hamman('s) sign	Hamman[ハママン]徴候
477	hand injury [trauma]	手(の)損傷[外傷]
478	hangman('s) fracture	縊首[頸]骨折、ハングマン骨折
479	Harrington rod	ハリントン固定棒
480	head injury [trauma]	頭部損傷[外傷]
481	head-on collision	正面衝突
482	heart injury [trauma]	心(臓)損傷[外傷]
483	Heimlich maneuver	Heimlich[ハイムリック]法
484	hemarthrosis	関節血症
485	hematobilia (=hemobilia)	血性胆汁(症)
486	hematoma	血腫
487	hematomyelia	(脊)髄内出血
488	hematuria	血尿
489	hemobilia (=hematobilia)	血性胆汁(症)
490	hemoglobinemia	ヘモグロビン血症
491	hemoglobinuria	ヘモグロビン尿(症)
492	hemomediastinum	縦隔血腫[内出血]
493	hemopericardium	心嚢血腫[内出血]
494	hemoperitoneum	腹腔内血腫[出血]
495	hemopneumothorax	血気胸
496	hemostasis	止血
497	hemothorax	血胸
498	hemotympanum	鼓室内出血
499	hepatic contusion	肝(臓)挫傷
500	hepatic injury [trauma]	肝(臓)損傷[外傷]
501	hepatic parenchymal injury [trauma]	肝(臓)実質性損傷[外傷]
502	hepatic vein injury [trauma]	肝静脈損傷[外傷]
503	herniation	ヘルニア、脱腸
504	high-pressure injection injury [trauma]	高圧注入損傷[外傷]
505	high-velocity missile (injury)	高速弾丸損傷
506	hip dislocation	股関節脱臼
507	hip fracture-dislocation	股関節脱臼骨折
508	hip injury [trauma]	股関節損傷[外傷]、殿部損傷[外傷]
509	Hippocratic method	Hippocratic[ヒポクラテス]法
510	Hoffman('s) external fixator [apparatus]	Hoffman[ホフマン]創外固定装置
511	hollow viscus injury [trauma]	管腔臓器損傷[外傷]
512	human bite	ヒト(による)咬傷
513	humerus injury [trauma]	上腕骨損傷[外傷]
514	hybrid operating room	ハイブリッド手術室
515	hydraulic injury [trauma]	水圧(による)損傷[外傷]
516	hyperbaric (oxygen) chamber 【HBO】	高圧(酸素)チャンパー[室]

No.	用語	対訳
517	hyperbaric oxygenation 【HBO】	高圧酸素療法
518	hyperextension injury [trauma]	過伸展損傷〔外傷〕
519	hyperflexion injury [trauma]	過屈曲損傷〔外傷〕
520	hyperrotation injury [trauma]	過回転損傷〔外傷〕
521	hypertonic resuscitation	高浸透圧輸液(補充)療法
522	hyperventilation therapy	過換気療法
523	iatrogenic injury [trauma]	医原性損傷〔外傷〕
524	ICD Injury Severity Score 【ICISS】	ICDを用いた損傷(外傷)重症度スコア
525	ice pick wound	アイスピック(による)創傷
526	iliac artery injury [trauma]	腸骨動脈損傷〔外傷〕
527	iliac vessel injury [trauma]	腸骨血管損傷〔外傷〕
528	iliac wing [Duverney's] fracture	腸骨翼〔Duverney/デュヴェルネ〕骨折
529	Ilizarov's) external fixation	イリザロフ創外固定器
530	immersion foot (=trench foot)	浸水足、浸漬足、沈浸足
531	impact velocity	衝突速度
532	impacted fracture	嵌入骨折
533	impalement	刺通、串通
534	impalement injury [trauma]	杵創
535	incised wound	切創
536	incision	切開
537	incomplete spinal cord injury [trauma]	不全脊髄損傷〔外傷〕
538	industrial trauma	産業外傷、労働〔労災〕外傷
539	inertial force	慣性力
540	infantile subdural hematoma	乳児硬膜下血腫
541	intrahepatic vena cava injury [trauma]	肝(臓)下大静脈損傷〔外傷〕
542	injection injury [trauma]	注入(による)損傷〔外傷〕
543	injury	損傷〔外傷、傷害〕
544	injury [trauma] pattern	損傷形態
545	injury [trauma] prevention	損傷予防
546	Injury Severity Score 【ISS】	損傷重症度スコア
547	inlet view	入り口部撮影(骨盤)
548	innominate artery injury [trauma]	無名動脈損傷〔外傷〕
549	innominate vein injury [trauma]	無名静脈損傷〔外傷〕
550	innominate vessel injury [trauma]	無名血管損傷〔外傷〕
551	insect sting	(昆)虫刺創
552	instability	不安定性
553	insufflation injury [trauma]	ガス吸入〔注入〕損傷〔外傷〕
554	intercondylar fracture	顎間骨折
555	intercostal artery injury [trauma]	肋間動脈損傷〔外傷〕
556	interloop fluid	腸管周囲液体貯留
557	intermaxillary fixation	顎間固定(化)
558	internal bleeding	内出血
559	internal fixation	内固定

No.	用語	対訳
560	internal pneumatic fixation	内部空気圧による固定法
561	internal pneumatic stabilization	内部空気圧による安定化
562	International Trauma Life Support 【ITLS】	米国病院前外傷処置訓練教育プログラム
563	intertrochanteric fracture	転子間骨折
564	interventional angiography	治療的血管造影
565	interventional radiology 【IVR】	画像下治療 《画像診断に用いる放射線学的手技を応用しておこなう治療法の総称。》
566	intestinal injury [trauma]	腸管損傷〔外傷〕
567	intestinal perforation	腸管穿孔
568	intestinal rupture	腸管破裂
569	intimal flap	内膜(損傷)片〔フラップ〕
570	intimal tear	内膜裂傷〔剥離〕
571	intra(-)abdominal bleeding	腹腔内出血
572	intra(-)abdominal hemorrhage	腹腔内出血
573	intra(-)abdominal hypertension 【IAH】	腹腔内圧亢進
574	intra(-)abdominal pressure 【IAP】	腹腔内圧
575	intra(-)aortic balloon occlusion 【IABO】	大動脈内バルーン遮断
576	intra(-)articular fracture	関節内骨折
577	intra(-)cerebral hematoma	脳内血腫
578	intra(-)compartmental pressure	区画〔コンパートメント〕内圧
579	intra(-)cranial bleeding	頭蓋内(大)出血
580	intra(-)cranial hematoma	頭蓋内血腫
581	intra(-)cranial hemorrhage	頭蓋内出血
582	intra(-)cranial injury [trauma]	頭蓋内損傷〔外傷〕
583	intra(-)cranial pressure 【ICP】	頭蓋内圧
584	intra(-)cranial pressure elevation	頭蓋内圧上昇〔亢進〕
585	intramural duodenal hematoma	十二指腸壁内血腫
586	intramural hematoma	壁内血腫
587	intra-osseous infusion 【IOI】	骨髓内輸液
588	intraperitoneal bladder rupture	腹腔内膀胱破裂
589	intraperitoneal hemorrhage	腹腔内出血
590	intraperitoneal injury [trauma]	腹腔内損傷〔外傷〕
591	intrathoracic bleeding	胸腔内出血
592	irrigation	洗浄、灌注(法)
593	ischemia-reperfusion syndrome	虚血再灌流症候群
594	ischemic contracture	阻(虚)血性拘縮
595	ischium fracture	坐骨骨折
596	Japan Advanced Trauma Evaluation and Care 【JATEC】	外傷初期診療ガイドライン 《日本のガイドライン。》
597	Japan Expert Trauma Evaluation and Care 【JETEC】	外傷専門診療ガイドライン 《日本のガイドライン。》
598	Japan Neurotrauma Data Bank 【JNTDB】	日本脳神経外傷学会頭部外傷データベース
599	Japan Nursing for Trauma Evaluation and Care 【JNTEC】	外傷初期看護ガイドライン 《日本のガイドライン。》
600	Japan Pre-hospital Trauma Evaluation and Care 【JPTEC】	外傷病院前救護ガイドライン 《日本のガイドライン。》
601	Japan Trauma Data Bank 【JTDB】	日本外傷データベース
602	jaw dislocation	下顎脱臼



No.	用語	対訳
603	jaw fracture	下顎骨折
604	jaw lift (thrust) method	下顎挙上法
605	Jefferson('s) fracture	Jefferson〔ジェファーソン〕骨折 《環椎破裂骨折を指す.》
606	joint injury [trauma]	関節損傷〔外傷〕
607	joint laxity	関節弛緩
608	juxtahepatic vasculature injury [trauma]	傍肝血管損傷〔外傷〕
609	juxtahepatic venous injury [trauma]	傍肝静脈損傷〔外傷〕
610	Kehr('s) sign	Kehr〔ケール〕徴候 《脾破裂で左肩に感じる激痛.》
611	Kendrick Extrication Device 【KED】	ケッド 《車両事故や狭隘な空間から患者を救出する際に、頭頸部体幹を固定し脊柱の安定化を図る装置.》
612	Kernohan('s) notch phenomenon	Kernohan〔カーノハン〕(圧痕)現象
613	Key and Conwell('s) classification of pelvic fracture	Key and Conwell〔キーとコンウェル〕(の)骨盤骨折分類
614	kidney injury [trauma]	腎(臓)損傷〔外傷〕
615	Kirschner wire	Kirschner〔キルシュナー〕鋼線
616	knee dislocation	膝関節脱臼
617	knee injury [trauma]	膝損傷〔外傷〕
618	knife wound	ナイフ創傷〔刺創〕
619	Kocher('s) method [shoulder reduction]	Kocher〔コッヘル〕(肩関節整復)法
620	Kussmaul('s) sign	Kussmaul〔クスマウル〕徴候
621	laceration	裂創、裂傷
622	lacrimal duct injury [trauma]	涙管損傷〔外傷〕
623	laminectomy	椎弓切除術
624	lap belt injury [trauma]	安全ベルト損傷〔外傷〕
625	laryngeal foreign body	喉頭異物
626	laryngeal fracture [injury]	喉頭骨折〔損傷〕
627	laryngeal injury [trauma]	喉頭損傷〔外傷〕
628	laryngotracheal injury [trauma]	喉頭気管損傷〔外傷〕
629	lateral compression force (LC force)	側方圧迫外力
630	lavage	洗浄
631	Le Fort('s) classification	Le Fort〔ルフォー〕分類
632	Le Fort('s) fracture	Le Fort〔ルフォー〕骨折
633	leg fracture	脚骨折
634	leg injury [trauma]	脚損傷〔外傷〕
635	lethal triad (=deadly triad)	外傷死の三徴
636	Letton-Wilson procedure (method)	Letton-Wilson〔レットンとウィルソン〕(の手術)法
637	life-threatening injury [trauma]	致命的損傷〔外傷〕
638	ligamentous injury [trauma]	靭帯損傷〔外傷〕
639	Limb Salvage Index 【LSI】	患肢温存指数
640	linear fracture	線状骨折
641	lipohemarthrosis	脂肪血関節症
642	Lisfranc('s) amputation	Lisfranc〔リスフラン〕切断
643	liver contusion	肝挫傷
644	liver injury [trauma]	肝損傷〔外傷〕
645	load and go	ロード アンド ゴー

No.	用語	対訳
646	local wound exploration [LWE]	創局所の探索
647	locked facet	椎間関節嵌頓〔脱臼〕
648	locked knee	膝関節嵌頓〔脱臼〕
649	log( )roll	ログロール法
650	lower extremity injury [trauma]	下肢損傷〔外傷〕
651	lower urinary tract injury [trauma]	下部尿路損傷〔外傷〕
652	low-velocity missile injury [trauma]	低速弾丸損傷〔外傷〕
653	lumbar spine fracture	腰椎骨折
654	lung injury [trauma]	肺損傷〔外傷〕
655	lung parenchymal injury [trauma]	肺実質損傷〔外傷〕
656	lung sliding	胸膜滑走
657	luxation	脱臼
658	Malgaigne('s) fracture	Malgaigne〔マルゲーニュ〕骨折
659	mallet deformity (finger)	槌指、つち指
660	mandibular fracture	下顎骨骨折
661	Mangled Extremity Severity Scoring [Score] [MESS]	切断四肢重症度スコアリングシステム
662	manual muscle testing [MMT]	徒手筋力テスト
663	march fracture (of foot)	行軍骨折、疲労骨折
664	mass casualty	多数傷病者、多数死傷者
665	mass casualty incident [MCI] (=multi- [multiple] casualty incident)	多数傷病者事故、多数死傷者事故
666	massive transfusion protocol [MTP]	大量輸血プロトコール
667	Mattox('s) maneuver	Mattox〔マトックス〕手技
668	maxillary fracture	上顎骨折
669	maxillofacial complex injury [trauma]	上顎顔面複合損傷〔外傷〕
670	maxillofacial fracture	上顎顔面骨折
671	maxillofacial injury [trauma]	上顎顔面損傷〔外傷〕
672	median nerve injury [trauma]	正中神経損傷〔外傷〕
673	mediastinal abscess	縦隔膿瘍
674	mediastinal displacement	縦隔偏位
675	mediastinal emphysema	縦隔気腫
676	mediastinal hematoma	縦隔血腫
677	mediastinal injury	縦隔損傷
678	mediastinal shift	縦隔偏位
679	mediastinal widening	縦隔拡大
680	mediastinotomy	縦隔切開術
681	medical aid team	医療救護班
682	medical anti-shock trousers [MAST] (=military [pneumatic]) anti-shock trousers)	(抗)ショックパンツ
683	meniscal injury [trauma]	半月(板)損傷〔外傷〕
684	mesenteric artery injury [trauma]	腸間膜動脈損傷〔外傷〕
685	mesenteric avulsion	腸間膜引き裂き損傷
686	mesenteric infiltration	腸間膜浸潤濃度像
687	mesenteric injury [trauma]	腸間膜損傷〔外傷〕
688	mesenteric vascular injury [trauma]	腸間膜血管損傷〔外傷〕

No.	用語	対訳
689	metacarpal fracture	中手骨骨折
690	metaphyseal fracture	骨幹端骨折
691	metatarsal fracture	中足骨骨折
692	midfacial fracture	中顔面骨折
693	military anti-shock trousers (=medical [pneumatic] anti-shock trousers)	(抗)ショックパンツ
694	missile embolization	弾丸〔銃弾〕塞栓
695	missile injury [trauma]	弾丸〔銃弾〕損傷〔外傷〕
696	missile tract infection	弾道路感染
697	missile wound	弾丸〔銃弾〕創傷、銃創
698	mitral valve injury [trauma]	僧帽弁損傷〔外傷〕
699	modified-Mattox('s) maneuver	Mattox〔マトックス〕手技変法
700	Monteggia('s) fracture (dislocation)	モンテジア(脱臼)骨折
701	Morel-Lavallée lesion	Morel-Lavallee〔モレル-ラバリー〕損傷 《閉鎖性デグロービング損傷。》
702	motor vehicle accident 【MVA】	自動車事故
703	motorcycle accident	オートバイ〔単車〕事故
704	multi- [multiple] casualty incident (=mass casualty incident)	多数傷病者事故
705	multiple injury [trauma] (=polytrauma)	多発損傷〔外傷〕
706	multiple rib fracture	多発肋骨骨折
707	multiply injured patient	多発外傷患者、多部位外傷患者
708	multiply traumatized patient	多発外傷患者、多部位外傷患者
709	muscle rupture	筋断裂
710	musculoskeletal injury [trauma]	筋骨格損傷〔外傷〕
711	myocardial contusion	心筋挫傷
712	myocardial injury [trauma]	心筋損傷〔外傷〕
713	myocardial laceration	心筋断裂〔裂傷〕
714	myocardial rupture	心筋破裂
715	myocardial wound	心筋創傷
716	myoglobinemia	ミオグロビン血症
717	myoglobinuria	ミオグロビン尿(症)
718	myonecrosis	筋壊死
719	nailing	釘固定(法)
720	nasal fracture	鼻(骨)骨折
721	nasal injury [trauma]	鼻損傷〔外傷〕
722	nasal laceration	鼻裂傷
723	nasal packing	鼻腔内パッキング
724	nasoethmoid fracture	鼻骨篩骨骨折
725	nasoethmoid injury [trauma]	鼻骨篩骨損傷〔外傷〕
726	nasoorbital ethmoidal	鼻骨眼窩篩骨の
727	nasoorbital ethmoidal crunch injury	鼻骨眼窩篩骨粉碎骨折
728	nasoorbital ethmoidal fracture	鼻骨眼窩篩骨骨折
729	nasoorbital ethmoidal injury [trauma]	鼻骨眼窩篩骨損傷〔外傷〕
730	nasoorbital fracture	鼻骨眼窩骨折
731	nasoorbital injury [trauma]	鼻骨眼窩損傷〔外傷〕

No.	用語	対訳
732	National Emergency X-Radiography Utilization Study 【NEXUS】	国際緊急放射線診断有用性調査
733	National Trauma Data Bank 【NTDB】	米国外傷データバンク
734	neck brace	ネックカラー、頸椎カラー、頸椎装具
735	neck injury [trauma]	頸部損傷〔外傷〕
736	necrotizing cellulitis	壊死性蜂窩織炎
737	necrotizing fasciitis	壊死性筋膜炎
738	necrotizing mediastinitis	壊死性縦隔炎
739	necrotizing soft tissue infection	壊死性軟部組織感染症
740	needle cricothyroidotomy	輪状甲状靱帯穿刺
741	needle-stick injury [trauma]	針刺損傷〔外傷〕
742	negative pressure wound therapy 【NPWT】	陰圧閉鎖療法
743	nerve root	神経根
744	nerve root avulsion	神経根引き抜き損傷
745	nerve root damage	神経根損傷
746	neurapraxia	ニューラプラキシア、一過性神経伝導障害
747	neurogenic pulmonary edema	神経原性肺水腫
748	neurogenic shock	神経原性ショック
749	neurological injury [trauma]	神経(学的)損傷〔外傷〕
750	neurolysis	神経剥離術、神経融解(崩壊)、神経組織崩壊
751	neurosurgical injury [trauma]	脳神経外科的損傷〔外傷〕
752	neurotmesis	神経断裂
753	neutral position	ニュートラル位、中間位
754	New Injury Severity Score 【NISS】	新外傷重症度スコア
755	non (-) operative management 【NOM】	非手術療法
756	non (-) penetrating injury [trauma]	非穿通性損傷〔外傷〕
757	non (-) responder	ノンレスポnder
758	nonaccidental injury [trauma]	非偶発性損傷〔外傷〕
759	noncavitary hemorrhage	軟部組織内出血
760	non-destructive injury	非破壊的損傷
761	nondisplaced fracture	非転位性骨折
762	no-reflow phenomenon	非再灌流〔ノーリフロー〕現象
763	nuclear injury (trauma)	放射線損傷
764	observational teamwork assessment for surgery 【OTAS】	手術におけるチームワークに関する観察評価
765	occult injury [trauma]	潜在的〔性〕損傷〔外傷〕
766	occult pneumothorax	潜在的気胸 《単純X線写真で確認できない気胸。》
767	occupational injury [trauma]	労働〔職業性〕損傷〔外傷〕
768	ocular injury [trauma]	眼損傷〔外傷〕
769	oculomotor nerve injury [trauma]	動眼神経損傷〔外傷〕
770	offset collision	オフセット衝突 《自動車の正面衝突で、車体前面の一部が他の車両や障害物に当たるもの。》
771	olecranon fracture	肘頭骨折
772	olfactory nerve injury [trauma]	嗅神経損傷〔外傷〕
773	omental injury [trauma]	大網損傷〔外傷〕
774	omental pack(ing)	大網充填(術)

No.	用語	対訳
775	one shot angiography	単発血管造影(法)
776	on-site surgery	現場手術
777	oozing	毛細血管性出血
778	open abdomen	腹部開放
779	open abdomen management, open abdominal management 【OAM】	腹部(を)開放(した)管理(療法)
780	open book (type) fracture	オープンブック型(骨盤)骨折 《前後圧迫型骨盤骨折と同義. 》
781	open book incision (=trapdoor incision)	観音開き切開
782	open book thoracotomy	観音開き開胸
783	open chest wound	開放性胸部創
784	open fracture	開放(性)骨折
785	open head injury [trauma]	開放性頭部損傷[外傷]
786	open pneumothorax	開放性気胸
787	open reduction	観血的整復(術)
788	open reduction and internal fixation 【ORIF】	観血的整復内固定(術)
789	open wound	開放創
790	open-chest cardiac massage	開胸(式)心マッサージ
791	operative management	手術療法
792	optic nerve injury [trauma]	視神経損傷[外傷]
793	orbital blowout fracture	眼窩吹き抜け骨折
794	orbital fracture (=eye socket fracture)	眼窩骨折
795	orbital injury [trauma]	眼窩損傷[外傷]
796	orbital medial floor fractures	眼窩内側壁骨折
797	Orthopaedic Trauma Association 【OTA】	米国整形外科外傷学会
798	osteochondral fracture	骨軟骨骨折
799	overtriage	オーバートリアージ
800	overwhelming postsplenectomy infection 【OPSI】	脾摘後重症感染症
801	overwhelming postsplenectomy sepsis 【OPSS】	脾摘後重症(激症)敗血症 《postsplenectomy syndrome (sepsis)を参照. 》
802	packing	充填(術)、パッキング(術)
803	Pancreas injury scale	膵損傷スケール
804	pancreatic abscess	膵膿瘍
805	pancreatic fistula	膵液瘻
806	pancreatic injury [trauma]	膵損傷[外傷]
807	Pancreatic insufficiency	膵(機能)不全
808	pancreatic pseudocyst	膵仮性嚢胞
809	pancreaticoduodenal injury [trauma]	膵(頭)十二指腸損傷[外傷]
810	pancreaticoduodenectomy 【PD】	膵頭十二指腸切除術
811	papilledema	乳頭浮腫
812	paracentesis	穿刺(術)
813	paradoxical pulse (=pulsus paradoxus)	奇脈
814	paradoxical respiration	奇異(性)呼吸
815	parotid duct injury [trauma]	耳下腺管損傷[外傷]
816	Passive stretch test	受動的伸展試験 《コンパートメント症候群診断のための他動的伸展テスト. 》
817	pedestrian accident	歩行者事故

No.	用語	対訳
818	pedestrian injury [trauma]	歩行者損傷〔外傷〕
819	pediatric coma scale	小児コーマスケール
820	pediatric injury [trauma]	小児外傷
821	Pediatric Trauma Score [PTS]	小児外傷スコア
822	pellet (gunshot) wound	散弾銃創
823	pelvic abscess	骨盤膿瘍
824	Pelvic Binder	骨盤バインダー
825	Pelvic C-clamp	骨盤Cクランプ
826	pelvic clamp	骨盤クランプ
827	pelvic fracture	骨盤骨折
828	pelvic hematoma	骨盤(内)血腫
829	pelvic injury [trauma]	骨盤損傷〔外傷〕
830	pelvic instability	骨盤不安定性
831	pelvic ring disruptions	骨盤環破綻
832	pendelluft [pendular] phenomenon	振(り)子(様)空気現象
833	Penetrating Abdominal Trauma Index [PATI]	穿通性腹部外傷指数
834	penetrating injury [trauma]	穿通性損傷〔外傷〕
835	penetrating torso injury [trauma]	穿通性体幹外傷
836	penetrating wound	穿通創
837	penile injury [trauma]	陰茎損傷〔外傷〕
838	penile rupture	陰茎破裂
839	pericardiocentesis	心膜腔〔心嚢〕穿刺
840	perforation	穿孔
841	pericardial [pericardiac] aspiration [decompression]	心膜腔〔心嚢〕吸引〔除圧〕
842	pericardial [pericardiac] injury [trauma]	心嚢損傷〔外傷〕
843	pericardial [pericardiac] rupture	心嚢破裂
844	pericardial [pericardiac] tamponade	心タンポナーデ
845	pericardial [pericardiac] tears	心嚢裂傷
846	pericardiocentesis	心膜腔〔心嚢〕穿刺
847	perihepatic packing [PHP]	肝周囲パッキング(術)
848	perineal hematoma	会陰部血腫
849	perineal injury [trauma]	会陰部損傷〔外傷〕
850	perineal laceration	会陰部裂創〔傷〕
851	perineal wound	会陰部創〔傷〕
852	peripheral nerve injury [trauma]	末梢神経損傷〔外傷〕
853	peritoneal lavage	腹腔(内)洗浄
854	permissive hypotension	低血圧を許容した循環管理
855	phantom (limb) pain	幻肢痛
856	pharyngeal injury [trauma]	咽頭損傷〔外傷〕
857	pharyngoesophageal injury [trauma]	咽頭食道損傷〔外傷〕
858	pharyngoesophageal laceration	咽頭食道裂傷
859	Philadelphia (cervical) collar	フィラデルフィア(頸部)カラー
860	phrenic nerve injury [trauma]	横隔神経損傷〔外傷〕

No.	用語	対訳
861	ping-pong ball fracture	ピンポン玉骨折
862	planned reoperation	計画的再手術
863	platinum 10 minutes	プラチナの10分 《外傷現場での受傷後の最初の10分をいう. この間に現場状況と重症度の把握、適切な処置と医療機関選定を行う. 》
864	pleural abscess	胸腔(内)膿瘍
865	pleural injury [trauma]	胸膜損傷[外傷]
866	pleural sliding	胸膜滑脱
867	pleuropulmonary injury [trauma]	胸膜肺損傷[外傷]
868	pneumatic anti-shock trousers [garment] (=medical [military]) anti-shock trousers	(抗)ショックパンツ
869	pneumatic tourniquet	空気止血帯
870	pneumatocele	肺嚢胞、気瘤
871	pneumocephalus	気脳症
872	pneumomediastinum	縦隔気腫
873	pneumopericardium	心膜腔[心嚢]気腫
874	pneumoperitoneum	気腹
875	pneumothorax	気胸
876	poly-compartment syndrome	多発コンパートメント症候群
877	polytrauma (=multiple trauma)	多発外傷
878	polytraumatized patient	多発外傷患者 多部位外傷患者
879	popliteal arterial injury [trauma]	膝窩動脈損傷[外傷]
880	porta hepatis injury [trauma]	肝門部損傷[外傷]
881	portal vein injury [trauma]	門脈損傷[外傷]
882	posterior cord injury [trauma]	脊髄後方型損傷[外傷]
883	posterior urethral injury [trauma]	後部尿道損傷[外傷]
884	postsplenectomy syndrome (sepsis)	脾摘後症候群(敗血症) 《overwhelming postsplenectomy sepsis [OPSS]を参照. 》
885	posttraumatic amnesia [PTA]	外傷後健忘(症)
886	posttraumatic epilepsy	外傷後てんかん
887	posttraumatic stress disorder [syndrome] [PTSD]	外傷後ストレス障害[症候群]
888	postural crush syndrome	体位性圧挫症候群
889	Pott('s) fracture	Pott[ポット]骨折
890	Predictive Salvage Index [PSI]	四肢温存予測指数
891	prehospital emergency medical care	病院収容前救急医療
892	Prehospital Trauma Life Support [PHTLS]	米国病院前外傷処置訓練教育プログラム
893	prehospital triage	病院前トリアージ
894	pre-procedural planning	処置前計画
895	preventable trauma death [PTD]	防ぎ得る外傷死
896	preventable trauma disability	防ぎ得る外傷後遺障害
897	priapism	持続勃起(症)
898	primary ACS	原発性腹部コンパートメント症候群
899	primary brain injury [trauma]	一次性脳損傷[外傷]
900	primary closure	一次[一次的]閉鎖
901	primary decompression	一次減圧
902	primary realignment	一次再構築(配列)
903	primary survey	プライマリーサーベイ 《蘇生の可否を判断する観察(初期精査). 》

No.	用語	対訳
904	primary suture	一次〔一期的〕縫合
905	Pringle(s) maneuver	Pringle〔プリングル〕手技
906	probability of survival [Ps]	予測生存率
907	proximity injury [trauma]	近位(部)損傷〔外傷〕
908	pseudoaneurysm	仮性動脈瘤
909	pseudocyst	仮性嚢胞
910	psoas obscuration	腸腰筋不明瞭化
911	psychological stress	心理的ストレス
912	pubic symphysis injury [trauma]	恥骨結合損傷〔外傷〕
913	pulled elbow	肘内障
914	pulmonary abscess	肺膿瘍
915	pulmonary contusion	肺挫傷
916	pulmonary embolism	肺塞栓症
917	pulmonary hematoma	肺(内)血腫
918	pulmonary hemorrhage	肺出血
919	pulmonary infarction	肺梗塞
920	pulmonary injury [trauma]	肺損傷〔外傷〕
921	pulmonary laceration	肺裂傷
922	pulmonary pseudocyst	肺仮性嚢胞
923	pulmonary thromboembolism	肺血栓塞栓症
924	pulmonary tractotomy	肺創路切開止血術
925	pulmonary vascular injury [trauma]	肺血管損傷〔外傷〕
926	pulsus paradoxus (=paradoxical pulse)	奇脈
927	puncture wound	穿刺創
928	pyloric exclusion	幽門空置術
929	pyothorax	膿胸
930	rabies	狂犬病
931	raccoon(s) eyes (sign) (=black eye)	パンダの眼(徴候)
932	radial nerve injury [trauma]	橈骨神経損傷〔外傷〕
933	radiation injury	放射線障害(傷害)
934	rape injury [trauma]	強制性交損傷〔外傷〕
935	rear-impact collisions	追突
936	rebound tenderness	反跳痛
937	rectal injury [trauma]	直腸損傷〔外傷〕
938	recurrent laryngeal nerve injury [trauma]	反回神経損傷〔外傷〕
939	refractory shock	難治性ショック
940	renal artery injury [trauma]	腎動脈損傷〔外傷〕
941	renal artery thrombosis	腎動脈血栓症
942	renal contusion	腎挫傷
943	renal injury [trauma]	腎損傷〔外傷〕
944	renal pedicle injury [trauma]	腎基部〔門部〕損傷〔外傷〕
945	renal pelvis rupture	腎盂破裂
946	renal vein injury [trauma]	腎静脈損傷〔外傷〕



No.	用語	対訳
947	renovascular injury [trauma]	腎血管損傷〔外傷〕
948	reperfusion injury	再灌流傷害
949	resectional debridement	リゼクショナルデブリードマン、損傷面を利用した実質臓器切除
950	responder	レスポnder
951	resuscitative endovascular balloon occlusion of the aorta 【REBOA】	蘇生目的の大動脈内バルーン遮断
952	resuscitative laparotomy	蘇生的開腹術
953	resuscitative thoracotomy 【RT】	蘇生的開胸術
954	retrograde amnesia	逆行性健忘(症)
955	retrohepatic vena caval injury [trauma]	肝後面下大静脈損傷〔外傷〕
956	retroperitoneal abscess	後腹膜膿瘍
957	retroperitoneal emphysema	後腹膜気腫
958	retroperitoneal hematoma	後腹膜血腫
959	retroperitoneal hemorrhage	後腹膜出血
960	retroperitoneal injury [trauma]	後腹膜損傷〔外傷〕
961	retropharyngeal space	咽頭後隙
962	Revised Trauma Score 【RTS】	修正外傷スコア
963	rhabdomyolysis	横紋筋融解症
964	rib fracture	肋骨骨折
965	roller injury [trauma]	圧延器による損傷〔外傷〕
966	roll-over collision	転覆〔横転〕衝突
967	rotation impact collision	回旋〔衝撃〕衝突
968	rotation injury [trauma]	回旋〔回転〕損傷〔外傷〕
969	sacral fracture	仙骨骨折
970	sacral injury [trauma]	仙骨損傷〔外傷〕
971	sacral sparing	仙髄領域(障害)回避
972	safety belt injury [trauma] (=seat belt injury)	シートベルト損傷〔外傷〕
973	salivary duct laceration	唾液管裂傷
974	Sauer(s) danger zone	Sauer〔ザウエル〕(の)〔外傷〕危険域 《穿通性外傷における心大血管損傷危険域.》
975	scalp injury [trauma]	頭皮損傷〔外傷〕
976	scalp laceration	頭皮裂創
977	scapular fracture	肩甲骨骨折
978	scoop stretcher	スクープストレッチャー
979	scoop-and-run	迅速車内収容搬送 《病院前診療の戦略の一つで、傷病者を迅速に車内収容し、即時に病院へ搬送すること.》
980	scrotal injury [trauma]	陰嚢損傷〔外傷〕
981	seat belt injury [trauma] (=safety belt injury)	シートベルト損傷〔外傷〕
982	second look operation	二期手術
983	secondary brain injury [trauma]	二次性脳損傷〔外傷〕
984	secondary neural injury [trauma]	二次性神経損傷〔外傷〕
985	secondary survey	セカンダリーサーベイ 《治療を必要とする損傷検索のための解剖学的全身評価(二次精査).》
986	secondary suture	二次縫合
987	Seddon(s) classification	セドン分類 《末梢神経の損傷度の分類.》
988	self-inflicted injury [trauma]	自損〔外傷〕
989	self-transfusion system	自動輸血システム

No.	用語	対訳
990	Sellick('s) maneuver	Sellick[セリック](の)手技
991	sentinel clot sign	センチネルクロットサイン 《腹部内臓損傷による腹腔内出血の際に、臓器損傷部位に近接した凝血塊を高濃度領域として認めるCT所見。》
992	sequestration	腐骨(分離片)形成
993	seromuscular tears	漿膜筋層裂創
994	serosal patch	漿膜パッチ
995	sexual abuse	性的虐待
996	sexual assault	性的暴行
997	shaken baby syndrome	乳幼児揺さぶられ症候群
998	sharp weapon wound	兵器(による)創傷
999	shear forces [injury]	剪断力(損傷)
1000	sheet wrapping	シーツラッピング
1001	shock	ショック
1002	shock index	ショック指数
1003	shock lung	ショック肺
1004	shock score	ショックスコア
1005	shock wave injury [trauma]	ショック波損傷[外傷]
1006	shoelace technique	シューレース(縫合)法、くつひも(縫合)法 《筋膜切開減圧後の皮膚閉鎖法の一つ。》
1007	shotgun injury [trauma]	散弾銃[猟銃]損傷[外傷]
1008	shotgun wound	散弾銃[猟銃]創傷
1009	shoulder (joint) dislocation	肩(関節)脱臼
1010	shoulder injury [trauma]	肩部損傷[外傷]
1011	side-impact collision	側面衝突
1012	silo closure	サイロ状閉鎖 《輸液バッグをもちいた一時的腹壁閉鎖法。》
1013	simple fracture → closed fracture	
1014	simple pneumothorax	単純性気胸
1015	simultaneous stapled pneumonectomy	ステイブラによる一期的肺切除術
1016	single-ring pelvic fracture	骨盤環の単一部位骨折
1017	sinography	洞(瘻)造影
1018	skull base fracture (=basilar skull fracture)	頭蓋底骨折
1019	skull fracture	頭蓋骨骨折
1020	skull injury [trauma]	頭蓋損傷[外傷]
1021	small bowel [intestine] injury [trauma]	小腸損傷[外傷]
1022	Smith('s) fracture	Smith[スミス]骨折
1023	snow(-)ball crepitation [crepitus] (=snow( )grasping sense)	握雪感
1024	snow( )grasping sense (=snow(-)ball crepitation [crepitus])	握雪感
1025	soft tissue abrasion	軟部組織剥離
1026	soft tissue injury [trauma]	軟部組織損傷[外傷]
1027	soft tissue wound	軟部組織創傷
1028	spinal cord compression	脊髄圧迫
1029	spinal cord concussion	脊髄振盪
1030	spinal cord contusion	脊髄挫傷
1031	spinal cord edema	脊髄浮腫
1032	spinal cord hemorrhage	脊髄出血

No.	用語	対訳
1033	spinal cord injury [trauma]	脊髓損傷〔外傷〕
1034	spinal cord injury [trauma] without radiographic abnormality 【SCIWORA】	非骨傷性脊髓損傷 《レントゲン診断上異常のない脊髓損傷〔外傷〕. 》
1035	spinal fracture	脊椎骨折
1036	spinal injury [trauma]	脊椎損傷〔外傷〕
1037	spinal nerve root injury [trauma]	脊髓神経根損傷〔外傷〕
1038	spinal shock	脊髓ショック
1039	spine damage control	脊椎ダメージコントロール
1040	splenic artery injury [trauma]	脾動脈損傷〔外傷〕
1041	splenic injury [trauma]	脾(臓)損傷〔外傷〕
1042	splenic rupture	脾(臓)破裂
1043	splenosis	脾症 《脾臓破裂の結果脾臓組織が異所性に着床し増殖する状態. 》
1044	sports injury [trauma]	スポーツ損傷〔外傷〕
1045	sprain	捻挫
1046	stab wound	刺創
1047	stabilization	固定(術)、安定化
1048	stabography	刺創路造影
1049	staged laparotomy [operation]	段階的開腹術〔手術〕
1050	stay-and-play	搬送前救急現場診療 《病院前診療戦略の一つで、医療機関搬送の前に現場において救命処置の実施を優先すること. 》
1051	steering wheel injury [trauma]	ハンドル損傷〔外傷〕
1052	sternal [sternum] fracture	胸骨骨折
1053	sternoclavicular joint dislocation	胸鎖関節脱臼
1054	stove-in chest	圧潰胸郭
1055	straddle fracture [injury]	両側恥骨弓骨折〔損傷〕
1056	stress fracture	疲労骨折
1057	subarachnoid hemorrhage 【SAH】	くも膜下出血
1058	subclavian artery injury [trauma]	鎖骨下動脈損傷〔外傷〕
1059	subclavian vessel [vascular] injury [trauma]	鎖骨下血管損傷〔外傷〕
1060	subcondylar fracture	顎下骨折
1061	subcutaneous emphysema	皮下気腫
1062	subdural empyema	硬膜下膿瘍
1063	subdural hematoma 【SDH】	硬膜下血腫
1064	subdural hemorrhage [bleeding]	硬膜下出血
1065	subluxation	亜脱臼
1066	submersion injury [trauma]	浸水損傷〔外傷〕
1067	subphrenic abscess	横隔膜下膿瘍
1068	subtrochanteric fracture	転子下骨折
1069	subungual hematoma	爪下血腫
1070	subxiphoid pericardial window	剣状突起下心嚢〔心膜〕開窓術
1071	sucking chest wound	吸い込み創 《穿通性胸壁損傷により、吸気時に創部から空気や血液が吸い込まれる状態の創. 》
1072	suction trauma	吸引外傷
1073	Sudeck('s) atrophy	Sudeck〔ズーデック〕萎縮、外傷性骨萎縮
1074	Sunderland('s) classification	サンダーランド分類 《末梢神経損傷の分類. 》
1075	superior mesenteric artery injury [trauma]	上腸間膜動脈損傷〔外傷〕

No.	用語	対訳
1076	superior mesenteric vein injury [trauma]	上腸間膜静脈損傷〔外傷〕
1077	superior vena caval injury [trauma]	上大静脈損傷〔外傷〕
1078	supracondylar fracture	顆上骨折
1079	suprapubic cystostomy	恥骨上膀胱瘻(造設術)
1080	surgical cricothyroidotomy	輪状甲状靱帯切開
1081	surgical debridement	外科的壊死組織切除、デブリードマン
1082	survival probability	生存〔救命〕確率
1083	survival risk ratio [SRR]	生存リスク比
1084	swimmer(s) view	水泳位撮影、スイマーズビュー
1085	Syme(s) amputation	Syme〔サイム〕切断術
1086	tactical combat casualty care [TCCC]	戦闘負傷者医療
1087	tactical emergency medical support [TEMS]	事態対処医療
1088	talk and deteriorate	トーク アンド デテリオレイト
1089	talk and die	トーク アンド ダイ
1090	teardrop fracture	涙滴(状)骨折
1091	temporary abdominal closure	一時的閉腹
1092	temporary shunt	一時的シャント術
1093	tenderness instability crepitation [TIC]	圧痛、不安定性、雑音 《骨折触診所見。》
1094	tension enterothorax	緊張性腸胸 《胸腔内腸嵌入による肺圧迫。》
1095	tension fracture	張力骨折
1096	tension pneumothorax	緊張性気胸
1097	tentorial herniation	テント切痕ヘルニア
1098	tertiary survey	ターシャリーサーベイ 《見落とし損傷、潜在する損傷の検索(三次精査)。》
1099	tetanus	破傷風
1100	thermal burns	温熱熱傷
1101	Thomas splint	Thomas〔トーマス〕副子
1102	thoracic aortic injury [trauma]	胸部大動脈損傷〔外傷〕
1103	thoracic compression	胸部圧迫
1104	thoracic duct injury [trauma]	胸管損傷〔外傷〕
1105	thoracic injury [trauma]	胸部損傷〔外傷〕
1106	thoracic spine fracture	胸椎骨折
1107	thoracic spine injury [trauma]	胸椎損傷〔外傷〕
1108	thoracoabdominal injury [trauma]	胸腹部損傷〔外傷〕
1109	thoracoabdominal wound	胸腹部創
1110	thoracolumbar fracture and dislocation	胸腰椎脱臼骨折
1111	thoracolumbar injury [trauma]	胸腰部損傷〔外傷〕
1112	thoracolumbar spine fracture	胸腰椎骨折
1113	thoracolumbar spine injury [trauma]	胸腰椎損傷〔外傷〕
1114	tibial plateau fracture	脛骨プラトー骨折、脛骨高原骨折
1115	tibiofemoral (knee) dislocation	膝関節脱臼
1116	tonsillar (central) herniation	小脳扁桃ヘルニア
1117	torso injury [trauma]	体幹外傷
1118	tracheal injury [trauma]	気管損傷〔外傷〕

No.	用語	対訳
1119	tracheobronchial disruption	気管気管支断裂
1120	tracheobronchial injury [trauma]	気管気管支損傷〔外傷〕
1121	tracheobronchial tears	気管気管支裂傷
1122	tracheobronchial tree injury [trauma]	気管気管支損傷〔外傷〕
1123	tracheoesophageal injury [trauma]	気管食道損傷〔外傷〕
1124	traction splint	牽引副子
1125	tractotomy	創路切開術
1126	traffic accident	交通事故
1127	traffic injury [trauma]	交通外傷
1128	transcatheter arterial embolization [TAE]	経カテーテル動脈塞栓術
1129	transection	横断、離断、切断、切離
1130	transient responder	トランジェントレスポnder
1131	transtentorial herniation	テント切痕ヘルニア
1132	trapdoor incision (=open book incision)	観音開き切開
1133	trauma	外傷
1134	trauma [injury] pattern	外傷〔損傷〕形態
1135	trauma [injury] prevention	外傷〔損傷〕予防
1136	trauma bypass	トラウマバイパス
1137	trauma care	外傷治療〔看護〕
1138	trauma center	外傷センター
1139	trauma coordinator	外傷コーディネーター
1140	trauma death	外傷死
1141	trauma facility	外傷施設
1142	trauma index	外傷指数
1143	Trauma Injury Severity Score 【TRISS】	外傷重症度スコア
1144	trauma pan-scan	外傷全身CT
1145	trauma registry	外傷登録
1146	trauma resuscitation	外傷蘇生
1147	trauma score	外傷スコア
1148	trauma service	外傷診療部門
1149	trauma severity scores	外傷重症度スコア
1150	trauma surgeon	外傷外科医
1151	trauma systems	外傷システム
1152	trauma team	外傷チーム
1153	trauma team activation 【TTA】	外傷チーム発動
1154	trauma team captain	外傷チームリーダー
1155	trauma victim	外傷による死傷者
1156	trauma-induced coagulopathy 【TIC】	外傷性凝固障害
1157	traumatic amputation	外傷性切断
1158	traumatic aortic pseudoaneurysm	外傷性仮性大動脈瘤
1159	traumatic arteriovenous fistula	外傷性動静脈瘻
1160	traumatic arthritis	外傷性関節炎
1161	traumatic asphyxia	外傷性窒息〔仮死〕

No.	用語	対訳
1162	traumatic brain edema	外傷性脳浮腫
1163	Trauma Coma Data Bank【TCDB】	頭部外傷データバンク
1164	traumatic death	外傷死(亡)
1165	traumatic hemipelvectomy	外傷性片側骨盤離断
1166	traumatic neurosis	外傷性神経症
1167	traumatic pneumothorax	外傷性気胸
1168	traumatic shock	外傷性ショック
1169	traumatic subarachnoid hemorrhage	外傷性くも膜下出血
1170	traumatic tattoo	外傷性刺青
1171	traumatic wet lung	外傷性肺水腫
1172	trench foot (=immersion foot)	塹壕足炎
1173	triage	トリアージ
1174	trunk injury〔trauma〕	躯幹損傷〔外傷〕
1175	tumbling	タンブリング 《銃弾など飛翔体が本来の回転軸(進行方向を軸とする回転)ではない方向に回転する現象。》
1176	ulnar nerve injury〔trauma〕	尺骨神経損傷〔外傷〕
1177	uncal herniation	鉤ヘルニア
1178	undertriage	アンダートリアージ
1179	underwater blast injury〔trauma〕	水中爆傷、水中爆発外傷
1180	unexpected death	予測外死亡
1181	unexpected survivors	予測外生存
1182	unstable pelvic fracture	不安定(型)骨盤骨折
1183	upper extremity injury〔trauma〕	上肢損傷〔外傷〕
1184	upper lower urinary tract injury〔trauma〕	上部尿路損傷〔外傷〕
1185	ureteral bladder injury〔trauma〕	尿管膀胱損傷〔外傷〕
1186	ureteral fistula	尿管瘻
1187	ureteral injury〔trauma〕	尿管損傷
1188	urethral injury〔trauma〕	尿道損傷〔外傷〕
1189	urinary tract injury〔trauma〕	尿路損傷〔外傷〕
1190	urinoma	尿管腫、尿管瘤
1191	urologic injury〔trauma〕	泌尿器損傷〔外傷〕
1192	uterine rupture	子宮破裂
1193	vacuum splint	陰圧副子
1194	vacuum-pack technique	吸引パック法
1195	vaginal injury〔trauma〕	膣損傷〔外傷〕
1196	vagus nerve injury〔trauma〕	迷走神経損傷〔外傷〕
1197	vascular injury〔trauma〕	血管損傷〔外傷〕
1198	venous injury〔trauma〕	静脈損傷〔外傷〕
1199	ventricular accident (=collisions)	車両事故
1200	ventricular injury〔trauma〕	心室損傷〔外傷〕
1201	ventricular septum rupture	心室中隔破裂
1202	vertebral artery injury〔trauma〕【VAI】	椎骨動脈損傷〔外傷〕
1203	vertebral column injury〔trauma〕	脊柱損傷〔外傷〕
1204	vertebral compression fracture	脊椎圧迫骨折

No.	用語	対訳
1205	vertebral disc rupture	椎間板破裂
1206	vertical shear 【VS】	垂直剪断外力
1207	vibration injury [trauma]	振動損傷〔外傷〕
1208	victim	被災者、被害者、死傷者、傷病者
1209	video-assisted thracic suregry 【VATS】	ビデオ補助下胸部手術
1210	visceral arterial injury [trauma]	内臓動脈損傷〔外傷〕
1211	visceral injury [trauma]	内臓損傷〔外傷〕
1212	Volkman(s) ischemia [contracture]	Volkman〔フォルクマン〕虚血〔拘縮〕
1213	vulvar injury [trauma]	外陰損傷〔外傷〕
1214	walking wounded	歩行の可能な負傷者
1215	war wound	戦傷
1216	warm ischemia	温虚血
1217	Warshaw(s) technique	Warshaw〔ワルシャウ〕法
1218	wedge fracture	楔状骨折
1219	wet dressing	ウェットドレッシング
1220	whiplash injury [trauma]	むちうち損傷〔外傷〕
1221	wireless communications	無線通信
1222	wound	創傷
1223	wound ballistics	創弾道学
1224	wound care	創傷治療〔ケア〕
1225	wound closure	創閉鎖
1226	wound configuration	創傷形態
1227	wound count	創傷汚染測定
1228	wound debridement	創傷壊死組織切除〔デブリードマン〕
1229	wound dehiscence	創哆開
1230	wound healing	創傷治癒
1231	wound infection	創(傷)感染
1232	wound management	創傷処置
1233	wound tension	創傷張力〔緊張〕
1234	wound tract	創路
1235	wrist injury [trauma]	手関節損傷〔外傷〕
1236	wrist joint injury [trauma]	手関節損傷〔外傷〕
1237	yawing	ヨーイング 《銃弾が偏揺れしながら進むこと。》
1238	years of potential life lost 【YPLL】	損失生存可能年数
1239	Young-Burgess classification	不安定型骨盤骨折分類(Young-Burgess分類)
1240	zygomatic arch [bone] fracture	頬骨弓骨折
1241	zygomatic fracture	頬骨骨折

略語	英語
AAST	The American Association for the Surgery of Trauma
ACS	abdominal compartment syndrome
ACS COT	American College of Surgeons Committee on Trauma
AIS	Abbreviated Injury Scale [Score]
APP	abdominal perfusion pressure
ASIA	American Spinal Injury Association
ATC	acute traumatic coagulopathy
ATI	abdominal trauma index
ATLS	advanced trauma life support
ATOM	Advanced Trauma Operative Management
BTLS	basic trauma life support
CFE	cerebral fat embolism
CPP	cerebral perfusion pressure
DAI	diffuse axonal injury
DCO	damage control orthopaedics
DCR	damage control resuscitation
DPL	diagnostic peritoneal lavage
DSTC	Definitive Surgical Trauma Care Course
EAF	entero-atmospheric fistula
ECF	enterocutaneous fistula
ECMO	extracorporeal membrane oxygenation
EDH	epidural hematoma
EDT	emergency department thoracotomy
EFAST	extended focused assessment with sonography for trauma
ERL	emergency room laparotomy
ERT	emergency room thoracotomy
ETC	early total care
FACTT	focused assessment with CT for trauma
FAST	focused assessment with sonography for trauma
FES	fat embolism syndrome
FIM	Functional Independence Measures
GCS	Glasgow Coma Scale



GOS	Glasgow Outcome Scale
GOSE	Glasgow Outcome Scale- Extended
HBO	hyperbaric oxygenation
IABO	intra(-)aortic balloon occlusion
IAH	intra(-)abdominal hypertension
IAP	intra(-)abdominal pressure
ICISS	ICD injury severity score
ICP	intracranial pressure
IOI	intra(-)osseous infusion
ISS	Injury [trauma] Severity Score
ITLS	International Trauma Life Support
IVR	interventional radiology
JATEC	Japan Advanced Trauma Evaluation and Care
JETEC	Japan Expert Trauma Evaluation and Care
JNTDB	Japan Neurotrauma Data Bank
JNTEC	Japan Nursing for Trauma Evaluation and Care
JPTEC	Japan Pre-hospital Trauma Evaluation and Care
JTDB	Japan Trauma Data Bank
KED	Kendrick Extrication Device
LSI	Limb Salvage Index
LWE	local wound exploration
MAST	medical [military] anti-shock trousers
MCI	mass [multiple/multi-] casualty incident
MESS	Mangled Extremity Severity Scoring [Score]
MIST	mechanism of injury, injuries of suspected or known, signs as recorded, treatment provided, and its effect
MMT	manual muscle testing
MTP	massive transfusion protocol
MVA	motor vehicle accident
NEXUS	National Emergency X-Radiography Utilization Study
NISS	New Injury Severity Score
NOM	non(-)operative management
NPWT	negative pressure wound therapy
NTDB	National Trauma Data Bank
OAM	open abdomen management

OPSI	overwhelming postsplenectomy infection
OPSS	overwhelming postsplenectomy sepsis
ORIF	open reduction and internal fixation
OTA	Orthopaedic Trauma Association
OTAS	observational teamwork assessment for surgery
PATI	Penetrating Abdominal Trauma Index
PD	pancreaticoduodenectomy
PHP	perihepatic packing
PHTLS	Prehospital Trauma Life Support
Ps	probability of survival
PSI	Predictive Salvage Index
PTA	posttraumatic amnesia
PTD	preventable trauma death
PTS	pediatric trauma score
PTSD	posttraumatic stress disorder (syndrome)
REBOA	resuscitative endovascular balloon occlusion of the aorta
RT	resuscitative thoracotomy
RTS	Revised Trauma Score
SAH	subarachnoid hemorrhage
SDH	subdural hemorrhage
SCIWORA	spinal cord injury without radiological abnormality
SRR	survival risk ratio
SSP	simultaneous stapled pneumonectomy
SSTT	surgical strategy and treatment for trauma
TAE	transcatheter arterial embolization
TASH	Trauma Associated Severe Hemorrhage
TASH score	Trauma Associated SH Score
TCCC	tactical combat casualty care
TCDB	Traumatic Coma Data Bank
TEMS	tactical emergency medical support
TIC	tenderness instability crepitation
TIC	trauma-induced coagulopathy
TMD	trauma medical director
TRISS	Trauma Injury Severity Score

TTA	trauma team activation
VAI	vertebral aretry injury
VATS	video-assisted thracic suregry
VS	vertical shear
YPLL	years of potential life lost